



**SPECYFIKACJA ISTOTNYCH  
WARUNKÓW ZAMÓWIENIA  
DLA POSTĘPOWANIA PROWADZONEGO  
W TRYBIE PRZETARGU NIEOGRANICZONEGO  
O WARTOŚCI PONIŻEJ  
WYRAŻONEJ W ZŁOTYCH RÓWNOWARTOŚCI KWOTY  
207.000 EURO  
NA**

**„Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz  
emisję w prasie skandynawskiej i w internecie, artykułów  
promujących potencjał turystyczny Województwa  
Zachodniopomorskiego”**



SZCZECIN 2015

## Spis Treści

**Rozdział I.** Nazwa (firma) oraz adres zamawiającego.

**Rozdział II.** Tryb udzielenia zamówienia.

**Rozdział III.** Opis przedmiotu zamówienia.

**Rozdział IV.** Opis części zamówienia, jeżeli Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych.

**Rozdział V.** Opis sposobu przedstawienia ofert wariantowych oraz minimalne warunki, jakim muszą odpowiadać oferty wariantowe, jeżeli Zamawiający dopuszcza ich składanie.

**Rozdział VI.** Informacja o przewidywanych zamówieniach uzupełniających, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 PZP.

**Rozdział VII.** Termin wykonania zamówienia.

**Rozdział VIII.** Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny, spełniania tych warunków; Podstawy wykluczenia z postępowania.

**Rozdział IX.** Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy PZP oraz wykazania, że nie podlegają wykluczeniu z postępowania w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1 i 2 ustawy PZP.

**Rozdział X.** Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami oraz adres poczty elektronicznej lub strony internetowej Zamawiającego, jeżeli Zamawiający dopuszcza porozumiewanie się drogą elektroniczną.

**Rozdział XI.** Wymagania dotyczące wadium.

**Rozdział XII.** Termin związania ofertą.

**Rozdział XIII.** Opis sposobu przygotowania ofert.

**Rozdział XIV.** Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.

**Rozdział XV.** Opis sposobu obliczenia ceny.

**Rozdział XVI.** Informacja dotycząca walut obcych, w jakich mogą być prowadzone rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą, jeżeli Zamawiający przewiduje rozliczenia w walutach obcych.

**Rozdział XVII.** Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert.

**Rozdział XVIII.** Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty, w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

**Rozdział XIX.** Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

**Rozdział XX.** Wzór umowy.

**Rozdział XXI.** Informacja o obowiązku osobistego wykonania przez wykonawcę kluczowych części zamówienia. Wskazanie części zamówienia, która może być powierzona podwykonawcom. Zmiany umowy.

**Rozdział XXII.** Maksymalna liczba Wykonawców, z którymi Zamawiający zawrze umowę ramową, jeżeli Zamawiający przewiduje zawarcie umowy ramowej.

**Rozdział XXIII.** Informacje dodatkowe dotyczące wysokości zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, jeżeli zamawiający przewiduje ich zwrot oraz aukcji elektronicznej, jeżeli zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną.

**Rozdział XXIV.** Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia.

**Rozdział XXV.** Wykaz załączników do SIWZ.

Znak sprawy: WOIRZL.II.272.24.2015.DP

**I. Nazwa (firma) oraz adres zamawiającego:**

Województwo Zachodniopomorskie – Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego w Szczecinie

ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin

Tel.: 0 914 467 168 (120)

Fax: 0 914 467 185

NIP: 851-28-71-498

REGON: 811683876

adrese-mail: [zamowienia.publiczne@wzp.pl](mailto:zamowienia.publiczne@wzp.pl)

[www.bip.wzp.pl](http://www.bip.wzp.pl)

**Adres do korespondencji:**

Województwo Zachodniopomorskie

– Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego

ul. Piłsudskiego 40 – 42 (pokój 343)

70-421 Szczecin

Tel.: 0 914 467 168 (120)

Fax: 0 914 467 185

adrese-mail: [zamowienia.publiczne@wzp.pl](mailto:zamowienia.publiczne@wzp.pl)

**Informacja:**

W dokumentacji przetargowej Zamawiający posługuje się logo Kryształów Przetargów Publicznych. Kryształy Przetargów Publicznych to prestiżowe nagrody miesięcznika „Przetargi Publiczne”. Celem nagród jest promowanie dobrych praktyk w dziedzinie zamówień publicznych i podkreślanie wartości racjonalnego zarządzania środkami publicznymi.

W 2014 r Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego otrzymał tę prestiżową nagrodę za realizację projektu pn. Usługi budowy, wdrożenia i dostosowania systemów informatycznych oraz dostawę infrastruktury technicznej w ramach projektu „e-Administracja i e-Turystyka w województwie zachodniopomorskim” – podprojekt e-Administracja.

**II. Tryb udzielenia zamówienia:**

1. Zamówienie udzielane jest w trybie przetargu nieograniczonego, na podstawie art. 10 ust. 1 i art. 39 i nast. ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zmianami – dalej: „ustawa PZP”) oraz niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (dalej: „SIWZ”).
2. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej SIWZ stosuje się przepisy ustawy PZP oraz aktów wykonawczych do ustawy PZP.
3. Do udzielenia przedmiotowego zamówienia publicznego stosuje się przepisy dotyczące usług.

**III. Opis przedmiotu zamówienia:**

1. Przedmiotem zamówienia jest „Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisja w prasie skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego” szczegółowo opisanych w załączniku nr 7 do SIWZ.
2. Nazwy i kody Wspólnego Słownika Zamówień (Klasyfikacji CPV):  
39294100-0 artykuły informacyjne i promocyjne  
79970000-4 usługi publikacji  
79340000-9 usługi reklamowe i marketingowe

**IV. Opis części zamówienia, jeżeli Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych:**

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych w rozumieniu art. 2 pkt 6 ustawy PZP.

**V. Opis sposobu przedstawienia ofert wariantowych oraz minimalne warunki, jakim muszą odpowiadać oferty wariantowe, jeżeli Zamawiający dopuszcza ich składanie:**

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.

**VI. Informacja o przewidywanych zamówieniach uzupełniających, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 PZP.**

Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielania zamówień uzupełniających.

**VII. Termin wykonania zamówienia:**

1. Umowa o udzielenie zamówienia publicznego zostanie zawarta na czas oznaczony.
2. Termin wykonania zamówienia do 9 października 2015 od podpisania umowy\*.

\*Prasa szwedzka: do 9 października 2015 r., prasa duńska: do 31 października 2015 r.  
Szczegóły dotyczące terminów znajdują się w projekcie umowy.

**VIII. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków. Podstawy wykluczenia z postępowania:**

1. W postępowaniu wziąć mogą udział Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
  - 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,  
Zamawiający nie precyzuje w tym zakresie żadnych wymagań, których spełnianie Wykonawca zobowiązany jest wykazać w sposób szczególny. Wykonawca potwierdza spełnianie warunku poprzez złożenie oświadczenia (załącznik nr 2 do SIWZ).
  - 2) posiadania wiedzy i doświadczenia poprzez wykazanie, że wykonawca w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał należycie minimum jedną usługę (tj. 1

artykuł) na rynku zagranicznym, spełniającą łącznie następujące warunki:

- a) obejmowała opracowanie artykułu, tłumaczenie na język obcy, oraz emisję drukowaną artykułu w zagranicznej gazecie konsumenckiej lub gazecie branżowej związanej z tematyką artykułu,
- b) miała charakter turystyczno-promocyjny i/lub gospodarczy i/lub inwestycyjny i/lub związanej z promocją projektów zrealizowanych dzięki środkom unijnym,
- c) emisja nastąpiła w kraju europejskim.

- 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.

Zamawiający nie precyzuje w tym zakresie żadnych wymagań, których spełnianie Wykonawca zobowiązany jest wykazać w sposób szczególny. Wykonawca potwierdza spełnianie warunku poprzez złożenie oświadczenia (załącznik nr 2 do SIWZ).

- 4) sytuacji ekonomicznej i finansowej,  
Zamawiający nie precyzuje w tym zakresie żadnych wymagań, których spełnianie Wykonawca zobowiązany jest wykazać w sposób szczególny. Wykonawca potwierdza spełnianie warunku poprzez złożenie oświadczenia (załącznik nr 2 do SIWZ).

2. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia, zdolnościach finansowych lub ekonomicznych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował tymi zasobami w trakcie realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby wykonania zamówienia.

Podmiot który zobowiązał się do udostępnienia zasobów zgodnie z powyższym zapisem odpowiada solidarnie z Wykonawcą za szkodę Zamawiającego powstałą wskutek nieudostępnienia tych zasobów, chyba że za nieudostępnienie zasobów nie ponosi winy. **Oświadczenie winno być złożone na wzorze oświadczenia stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ.**

3. W postępowaniu wziąć mogą udział Wykonawcy, w stosunku do których nie zachodzą podstawy do wykluczenia z powodu niespełniania warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1, 2 i 2a.
4. Zamawiający dokona oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu w oparciu o analizę oświadczeń lub dokumentów załączonych do oferty, na podstawie danych i informacji zawartych w żądanych i załączonych do oferty - dokumentach i oświadczeniach.

**IX. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy PZP oraz wykazania, że nie podlegają wykluczeniu z postępowania, w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 i 2 ustawy PZP:**

1. Potwierdzenie przez Wykonawców spełniania warunków udziału w postępowaniu, opisanych szczegółowo w rozdziale VIII SIWZ, niepodlegania wykluczeniu oraz potwierdzenie, że oferowane usługi lub dostawy odpowiadają wymaganiom określonym przez Zamawiającego,

nastąpi w oparciu o analizę przedłożonych przez Wykonawcę oświadczeń lub dokumentów, o których mowa poniżej.

2. W celu potwierdzenia, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ustawy PZP, Zamawiający żąda oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia, według wzoru stanowiącego **załącznik nr 3** do SIWZ.
3. W celu potwierdzenia, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 2 pkt. 5 ustawy PZP, Zamawiający żąda listy podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej według wzoru stanowiącego **załącznik nr 4** do SIWZ
4. W celu potwierdzenia, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ustawy PZP, Zamawiający żąda, w formie oryginału lub kserokopii poświadczoną za zgodność z oryginałem przez osobę uprawnioną do reprezentacji Wykonawcy w obrocie gospodarczym aktualnego odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;  
Zamawiający dopuszcza złożenie przez Wykonawców dokumentu w postaci wydruku z rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego stanowiącego informację odpowiadającą odpisowi aktualnemu z rejestru przedsiębiorców pobraną na podstawie art. 4 ust. 4aa ustawy z dnia 20 sierpnia 1997 r. o Krajowym Rejestrze Sądowym (Dz. U. z 2013 r., poz. 1203 ze zm.), a dla osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą wydruku z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej mającego moc zaświadczenia o wpisie w CEIDG na podstawie art. 38 ust. 4 i 5 ustawy z dnia 2 lipca 2004 r. o swobodzie działalności gospodarczej (Dz. U. z 2013 r., poz. 672 ze zm.).
5. Na potwierdzenie spełniania warunku określonego w Rozdziale VIII pkt 1 ppkt 2 należy przedstawić Informacje o doświadczeniu Wykonawcy na formularzu pn.: „Doświadczenie Wykonawcy” - **załącznik nr 5** do SIWZ.  
Informacja musi potwierdzać spełnienie warunku, o którym mowa w Rozdziale VIII pkt 1 ppkt 2. Do informacji musi być dołączony dowód potwierdzający należyte wykonanie usługi (np. poświadczenia, referencje, protokoły odbioru itp.)
6. Do oferty załączyć należy także **oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu** – zgodnie z **załącznikiem nr 2** do SIWZ.
7. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, **zamiast dokumentów, o których mowa w pkt 4 rozdziału IX SIWZ** składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
8. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w § 4 ust. 1 pkt 1 lit. a tiret pierwszy rozporządzenia<sup>1</sup>, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub

<sup>1</sup>Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane.

- gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem.
9. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonego dokumentu.
  10. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:
    - 1) Dokumenty wymienione w pkt. 2, 3 i 6 rozdziału IX SIWZ musi złożyć każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia bądź pełnomocnik występujący w imieniu wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
    - 2) Dokumenty wymienione w pkt. 4 rozdziału IX SIWZ albo odpowiadające im dokumenty określone w pkt 7 i 8 rozdziału IX SIWZ, winny być przedłożone przez każdego Wykonawcę.
    - 3) W celu wykazania spełnienia warunków szczegółowych, dokumenty wymienione w pkt 5 rozdziału IX SIWZ, winien przedłożyć w imieniu wszystkich ten, lub ci spośród Wykonawców, którzy łącznie spełniają dany warunek.
  11. W przypadku, gdy o udzielenie zamówienia ubiega się **wspólnie kilku Wykonawców** do oferty winni załączyć dokument **pełnomocnictwa** wystawionego zgodnie z dyspozycją art. 23 ust. 2 ustawy PZP, tj. o zakresie co najmniej: do reprezentowania w postępowaniu o udzielenie zamówienia Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
  12. Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
  13. **Jeżeli z przedstawionych dokumentów wynika, że osoba, która podpisała ofertę nie jest uprawniona do reprezentacji Wykonawcy w obrocie gospodarczym, do oferty załączyć należy dokument pełnomocnictwa. W przypadku złożenia kopii pełnomocnictwa musi być ono potwierdzone za zgodność z oryginałem przez notariusza.**
  14. Dokumenty, o których mowa w ogłoszeniu o zamówieniu oraz SIWZ Wykonawcy mogą składać w formie oryginału lub kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę, tj. przez osobę uprawnioną do reprezentacji Wykonawcy w obrocie gospodarczym. Wyjątkiem w tym zakresie jest dokument pełnomocnictwa oraz oświadczenia składanego zgodnie z wymaganiami art. 26 ust. 2b ustawy PZP. Dla obydwu dokumentów wymaga się zachowania formy pisemnej.
  15. Zamawiający zastrzega sobie prawo żądania przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonych kopii dokumentu, gdy złożona przez Wykonawcę kopia dokumentu będzie nieczytelna lub będzie budzić wątpliwości co do jej prawdziwości.
  16. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w języku polskim. Dokumenty lub oświadczenia sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski. Zasada ta rozciąga się także na składane w toku postępowania wyjaśnienia, oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje, itp.
  17. **Dodatkowe dokumenty, jakie muszą być złożone wraz z ofertą:**
    - 1) Dokument potwierdzający wniesienie wadium. Zasady wnoszenia wadium opisane są szczegółowo w rozdziale XI SIWZ.

- X. Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami oraz adres poczty elektronicznej lub strony internetowej Zamawiającego, jeżeli Zamawiający dopuszcza porozumiewanie się drogą elektroniczną:
1. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie lub faksem lub elektronicznie ([zamowienia.publiczne@wzp.pl](mailto:zamowienia.publiczne@wzp.pl)).
  2. Forma pisemna zastrzeżona jest dla złożenia oferty wraz z załącznikami, w tym oświadczeń i dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz oświadczeń i dokumentów potwierdzających spełnianie przez oferowany przedmiot zamówienia wymagań określonych przez Zamawiającego, a także zmiany lub wycofania oferty.
  3. Jeżeli Wykonawca przekaze oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem, elektronicznie i pisemnie, za datę ich złożenia przyjmuje się datę wpływu dokumentu, stosownie do formy przekazu. Dokument uważa się za złożony w terminie, jeżeli adresat mógł zapoznać się z jego treścią przed upływem wyznaczonego terminu, z uwzględnieniem pkt. 2.
  4. Zawsze dopuszczalna jest forma pisemna.
  5. Jeżeli oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane są faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania. Natomiast, jeżeli Wykonawca odstąpi od potwierdzenia faktu otrzymania oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przekazywanych faksem lub drogą elektroniczną, dowód transmisji danych jest równoznaczny z otrzymaniem korespondencji przez Wykonawcę w momencie przekazania jej przez Zamawiającego
  6. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
  7. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami zostanie przekazana Wykonawcom, którym przekazano SIWZ, bez ujawnienia źródła zapytania, a także zamieszczona na stronie internetowej, na której zamieszczona jest niniejsza SIWZ.
  8. Zamawiający nie będzie udzielał ustnych i telefonicznych informacji, wyjaśnień czy odpowiedzi na kierowane do Zamawiającego zapytania, w sprawach wymagających zachowania formy pisemnej. Uzyskane odpowiedzi nie będą wiążące dla Zamawiającego i Wykonawców.
  9. Osobami uprawnionymi do porozumiewania się z Wykonawcami w związku z toczącym się postępowaniem są:
    - w zakresie proceduralnym: **Dorota Pawelec**, e-mail: [zamowienia.publiczne@wzp.pl](mailto:zamowienia.publiczne@wzp.pl)  
ul. Piłsudskiego 40 – 42, 70 – 421 Szczecin, tel.: 0 91 44 67 168,
    - w zakresie merytorycznym: **Dominika Jodko**, tel.: 0 91 44 19 160, ul. Hołdu Pruskiego 8, 70-550 Szczecin.

## XI. Wymagania dotyczące wadium:

1. Zamawiający żąda wniesienia wadium w wysokości 2.500,00 zł (słownie: dwa tysiące pięćset złotych 00/100).
2. Wadium może być wnoszone w jednej lub kilku następujących formach:
  - 1) pieniądzu;
  - 2) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;
  - 3) gwarancjach bankowych;
  - 4) gwarancjach ubezpieczeniowych;
  - 5) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. Nr 109, poz. 1158, z późn. zm.).
3. UWAGA! W tytule przelewu wadium wnoszonego w pieniądzu należy wskazać dane identyfikujące postępowanie, tak aby przyporządkowanie wadium do danego postępowania nie budziło żadnych wątpliwości, przykładowo: „wadium w przetargu nieograniczonym nr WOIRZL.II.272.24.2015.DP „wadium w przetargu na „Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisję w prasie skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego”, itp.
4. Wadium wniesione w formie innej niż pieniężna winno zawierać w dokumencie poręczenia lub gwarancji oznaczenie postępowania którego wadium dotyczy, zgodnie z przykładem wskazanym powyżej.
5. Z wadium wniesionego przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w formie innej niż pieniężna musi wynikać, że zabezpiecza ono ofertę wnoszoną przez Wykonawców składających ofertę wspólną.
6. Wadium wnosi się przed upływem terminu składania ofert.
7. Wadium wniesione w formie pieniężnej musi wpłynąć na konto Zamawiającego przed terminem składania ofert.
8. Wadium wniesione w pieniądzu Zamawiający przechowuje na osobnym rachunku bankowym.
9. Numer konta Zamawiającego, na które wnosi się wadium w formie pieniężnej: **PKO BP S.A. nr konta: 03 1020 4795 0000 9302 0130 2231.**
10. Zamawiający zwróci wadium wraz z odsetkami wynikającymi z umowy rachunku bankowego, na którym było ono przechowywane, pomniejszone o koszty prowadzenia rachunku bankowego oraz prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę.
11. Wadium wniesione w formie innej niż pieniężna winno obowiązywać od dnia składania ofert (a nie od dnia następnego) przez cały okres związania ofertą, zgodnie z art. 85 ustawy PZP.
12. Dokument wniesienia wadium musi być załączony do oferty.
13. Zamawiający zatrzyma wadium wraz z odsetkami, jeżeli Wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3, z przyczyn leżących po jego stronie, nie złożył dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w art. 25 ust. 1, lub pełnomocnictw, listy podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5, lub informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej, lub nie wyraził zgody na poprawienie omyłki, o której mowa w art. 87 ust.2 pkt 3, co powodowało brak możliwości wybrania oferty złożonej przez wykonawcę jako najkorzystniejszej.

14. Zamawiający zatrzyma wadium wraz z odsetkami, jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana:
  - 1) odmówił podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie;
  - 2) nie wniósł wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy;
  - 3) zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie wykonawcy.
15. Zamawiający zwraca niezwłocznie wadium
  - 1) wszystkim Wykonawcom niezwłocznie po wyborze oferty najkorzystniejszej lub unieważnieniu postępowania, z wyjątkiem Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, z zastrzeżeniem art. 46 ust. 4a
  - 2) Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, Zamawiający zwraca wadium niezwłocznie po zawarciu umowy w sprawie zamówienia publicznego oraz wniesieniu zabezpieczenia należytego wykonania umowy, jeżeli jego wniesienia żądano
  - 3) Zamawiający zwraca niezwłocznie wadium na wniosek Wykonawcy, który wycofał ofertę przed upływem terminu składania ofert.

## XII. Termin związania ofertą:

1. Termin związania ofertą wynosi 30 dni, z tym, że bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.

## XIII. Opis sposobu przygotowania ofert:

1. Ofertę sporządza się w języku polskim, w formie pisemnej, przy użyciu formularza stanowiącego załącznik nr 1a do SIWZ, wypełnionego na maszynie do pisania, komputerze albo ręcznie, długopisem w sposób czytelny.
2. Nieczytelne oferty mogą zostać odrzucone.
3. Oferta musi być złożona przed upływem terminu składania ofert.
4. W przypadku załączenia do oferty innych dokumentów niż wymagane przez Zamawiającego (np. materiałów reklamowych i informacyjnych) zaleca się aby stanowiły one odrębną część, niezłączoną z ofertą w sposób trwały. Dokumenty takie nie będą podlegały ocenie przez zamawiającego.
5. Ofertę wraz z wymaganymi załącznikami, oświadczeniami i dokumentami zamieścić należy w kopercie zaadresowanej na Zamawiającego: Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego, ul. Piłsudskiego 40 – 42, 70 – 421 Szczecin (pokój 343) z następującym dopiskiem: „Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisję w prasie skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego” z dopiskiem „Nie otwierać przed dniem ..... 10.07 2015 r., godz. 12:30”.
6. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.

K R Y S T A L  
PRZETARGÓW  
PUBLICZNYCH  
2014

spółfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2007 – 2013  
Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin, tel. (+48 91) 48 07 243, (+48 91) 48 07 253, fax (+48 91) 48 93 968

[www.wzp.pl](http://www.wzp.pl)

7. Wykonawca złoży ofertę zgodnie z wymaganiami SIWZ.
8. Zaleca się aby wszystkie strony oferty i załączników były ponumerowane i parafowane. Brak ponumerowania i parafowania nie skutkuje odrzuceniem oferty.
9. Oferty winny być podpisane w wyznaczonych miejscach przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy (Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia) w obrocie gospodarczym.
10. Wszystkie miejsca, w których Wykonawca naniósł zmiany winny być parafowane przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy w obrocie gospodarczym.
11. Oferta wraz z wymaganymi załącznikami, oświadczeniami i dokumentami jest jawna, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003 r., Nr 153, poz. 1503 ze zm.), a Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Wykonawca nie może zastrzec informacji podawanych do publicznej wiadomości podczas otwarcia ofert (art. 86 ust. 4 ustawy PZP).
12. Zaleca się aby Wykonawca, który zastrzega w odniesieniu do informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, że nie mogą być one udostępnione, złożył te informacje w osobnym segregatorze (opakowaniu) z odpowiednim oznaczeniem, zamieszczonym w tej samej kopercie, w której zamieszczona jest pozostała, jawna część oferty wraz z załącznikami, oświadczeniami i dokumentami.
13. Tajemnicą przedsiębiorstwa, zgodnie z art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003 r. Nr 153, poz. 1503 ze zm.) są: nie ujawnione do wiadomości publicznej informacje techniczne, technologiczne, handlowe lub organizacyjne przedsiębiorstwa, co do których przedsiębiorca podjął niezbędne działania w celu zachowania ich poufności.  
**Uwaga: W przypadku braku wykazania (złożenia właściwego uzasadnienia w terminie składania ofert), iż zastrzeżone dane stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, Zamawiający uzna, iż nie została spełniona przesłanka podjęcia niezbędnych działań w celu zachowania ich poufności i dane te staną się jawne od momentu otwarcia ofert.**
14. Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę.
15. W zakresie składania oświadczeń woli dotyczących zmiany i wycofania oferty obowiązują takie same zasady jak dla składania ofert, tj. forma pisemna.
16. Zmiany dotyczące treści oferty powinny być przygotowane, opakowane oraz zaadresowane w ten sam sposób jak oferta z dopiskiem, odpowiednio: „Zmiana” albo „Wycofanie”.

#### XIV. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert:

1. Oferty należy składać w terminie do dnia 10.07 2015 r. do godziny 12:00 w budynku Urzędu Marszałkowskiego Województwa Zachodniopomorskiego, ul. Piłsudskiego 40 – 42, 70 – 421 Szczecin (pokój nr 343). Jeżeli oferta wykonawcy nie będzie oznaczona w wymagany sposób, Zamawiający nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za nieterminowe wpłynięcie oferty. Zamawiający nie będzie ponosić odpowiedzialności za nieterminowe złożenie oferty w szczególności w sytuacji, gdy oferta nie zostanie złożona do wskazanego pokoju.
2. Otwarcie ofert jest jawne i nastąpi tego samego dnia (10.07 2015 r.) o godzinie 12:30 w pok. 308 w budynku Urzędu Marszałkowskiego Województwa

Zachodniopomorskiego, ul. Piłsudskiego 40 – 42, 70 – 421 Szczecin.

3. W przypadku złożenia oferty po terminie Zamawiający niezwłocznie zwraca ofertę, która została złożona po terminie.
4. Podczas otwarcia ofert Zamawiający poda nazwy (firmy) oraz adresy Wykonawców, a także informacje wskazane w art. 86 ust. 4 ustawy PZP, jeżeli ich podanie przez Wykonawców było wymagane.
5. Informacje, o których mowa powyżej wpisuje się do odpowiedniego protokołu postępowania, którego treść Zamawiający niezwłocznie przekaże na wniosek Wykonawców, którzy nie byli obecni przy otwarciu ofert.
6. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.

#### **XV. Opis sposobu obliczenia ceny:**

1. Za najkorzystniejszą ofertę uznana zostanie oferta, która uzyska największą liczbę punktów w poszczególnych kryteriach oceny ofert.
2. Wykonawca obowiązany jest przedłożyć ofertę cenową na załączniku nr 1 do SIWZ.
3. W formularzu ofertowym (załącznik nr 1 do SIWZ) Wykonawca wpisuje łączną (tj. za emisję drukowaną i emisję w internecie) cenę brutto oraz w rozbiciu na prasę szwedzkojęzyczną i duńskojęzyczną.
4. Podana przez Wykonawcę cena oferty stanowi maksymalny limit ponoszonego przez Zamawiającego wydatku na sfinansowanie zamówienia. Cena ta nie podlega negocjacji czy zmianie w toku postępowania z zastrzeżeniem art. 87 ust. 2 ustawy PZP.
5. Cena musi być podana w złotych polskich (PLN), cyfrowo i słownie z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
6. W cenie oferty powinny być uwzględnione w szczególności wszystkie należności publiczno – prawne z tytułu obrotu przedmiotem zamówienia, a także wszelkie inne koszty jakie muszą być poniesione w celu prawidłowego realizowania przedmiotu zamówienia.
7. Cena oferty musi obejmować wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia, w tym wszelkie opłaty i podatki, w tym podatek od towarów i usług (VAT) oraz podatek akcyzowy.
8. Jeżeli Wykonawcy złożą oferty, których wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego Zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, Zamawiający w celu oceny takich ofert doliczy do przedstawionych w nich cen podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

#### **XVI. Informacja dotycząca walut obcych, w jakich mogą być prowadzone rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą, jeżeli Zamawiający przewiduje rozliczenia w walutach obcych:**

1. Rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone w złotych polskich (PLN).
2. Zamawiający nie przewiduje rozliczenia w walutach obcych.

#### **XVII. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z**

**K R Y S T A L**  
**PRZETARGÓW**  
**PUBLICZNYCH**  
**2014**

spółfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2007 – 2013  
Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin, tel. (+48 91) 48 07 243, (+48 91) 48 07 253, fax (+48 91) 48 93 968

[www.wzp.pl](http://www.wzp.pl)

podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert:

1. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający stosować będzie: kryterium **ceny** oraz kryterium **czas trwania emisji w internecie**. Oceny dokonywać będą członkowie komisji przetargowej, stosując zasadę, iż oferta nieodrzucona, zawierająca najkorzystniejszy bilans kryteriów oceny ofert jest ofertą najkorzystniejszą.

**Kryterium nr 1: CENA – WAGA: 70%**

Kryterium zostanie obliczone na podstawie następującego wzoru:

wartość brutto = Cena za emisję w prasie szwedzkiej + cena za emisję w prasie duńskiej

wartość brutto najniższa

\_\_\_\_\_ x 70% x 100 pkt = ilość uzyskanych punktów

wartość brutto badana

W powyższym kryterium oferta Wykonawcy może uzyskać maksymalnie 70 pkt

**Kryterium nr 2 – CZAS TRWANIA EMISJI W INTERNECIE – WAGA: 30%**

**1) Szwecja - bezpłatna gazeta codzienna „Metro”**

Punkty w kryterium czas trwania emisji w internecie dotyczą zamieszczenia na stronie [www.metro.se](http://www.metro.se) reklamy internetowej nie mniejszej niż 250x300pix przekierowującej czytelnika do pełnej wersji artykułu.

Oferta wykonawcy w tym zakresie będzie oceniana w następujący sposób:

Ocena szczegółowa	Punkty
<b>1) Proponowany czas emisji reklamy internetowej na stronie internetowej <a href="http://www.metro.se">www.metro.se</a></b>	
2 dni	4 pkt
3 dni	8 pkt
4-5 dni	12 pkt
6-7 i więcej dni	16 pkt

**Uwaga:** za emisję jednodniową oferent otrzyma w tym kryterium 0 pkt, gdyż stanowi ona nierozłączny element przedmiotu zamówienia. Otrzymanie 0 pkt nie powoduje odrzucenia oferty.

Ocena zostanie dokonana w opisany powyżej sposób i nie będzie zawierać punktacji pośredniej np. 7,5 pkt , 21,5 pkt.

**2) Dania: magazyn „Vagabond REJS”- miesięcznik branżowy dot. turystyki.**

Punkty w kryterium dotyczą zamieszczenia na stronie [www.vagabond.info](http://www.vagabond.info) reklamy internetowej w

formacie zdjęcie + tekst przekierowującej czytelnika do pełnej wersji artykułu.

Oferta wykonawcy w tym zakresie będzie oceniana w następujący sposób:

Ocena szczegółowa	Punkty
2) Proponowany czas emisji reklamy na stronie internetowej <a href="http://www.vagabond.info">www.vagabond.info</a>	
2 miesiące	14 pkt

**Uwaga:** za emisję jednomiesięczną oferent otrzyma w tym kryterium 0 pkt, gdyż stanowi ona nierozłączny element przedmiotu zamówienia. Otrzymanie 0 pkt nie powoduje odrzucenia oferty.

**UWAGA:** W przypadku zadeklarowania terminu dłuższego niż 2 miesiące, oferta zostanie odrzucona na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy PZP, jako że jej treść nie będzie odpowiadała treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Ocena zostanie dokonana w opisany powyżej sposób i nie będzie zawierać punktacji pośredniej np. 7,5 pkt, 21,5 pkt.

W powyższym kryterium oferta Wykonawcy może uzyskać łącznie maksymalnie 30 pkt

2. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska łącznie we wszystkich kryteriach oceny ofert największą liczbę punktów.
3. Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z najniższą ceną.
4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert. Nie dopuszcza się prowadzenia między Zamawiającym a Wykonawcą negocjacji dotyczących złożonej oferty oraz dokonywanie jakiegokolwiek zmiany w jej treści.
5. Jeżeli cena oferty wydaje się rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia i budzi wątpliwości zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi przez zamawiającego lub wynikającymi z odrębnych przepisów, w szczególności jest niższa o 30% od wartości zamówienia lub średniej arytmetycznej cen wszystkich złożonych ofert, zamawiający zwraca się o udzielenie wyjaśnień, w tym złożenie dowodów, dotyczących elementów oferty mających wpływ na wysokość ceny, w szczególności w zakresie:
  - 1) oszczędności metody wykonania zamówienia, wybranych rozwiązań technicznych, wyjątkowo sprzyjających warunków wykonywania zamówienia dostępnych dla wykonawcy, oryginalności projektu wykonawcy, kosztów pracy, których wartość przyjęta do ustalenia ceny nie może być niższa od minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 3-5 ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz. U. Nr 200, poz. 1679, z późn. zm.);
  - 2) pomocy publicznej udzielonej na podstawie odrębnych przepisów.
6. Obowiązek wykazania, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny, spoczywa na wykonawcy.
7. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie złoży wymaganych wyjaśnień lub jeżeli

K R Y S Z T A I  
PRZETARGÓW  
PUBLICZNYCH  
2014

spółfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego  
Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2007 – 2013  
Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin, tel. (+48 91) 48 07 243, (+48 91) 48 07 253, fax (+48 91) 48 93 968

[www.wzp.pl](http://www.wzp.pl)

dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdzi, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.

8. Zamawiający poprawia w ofercie:

- a) oczywiste omyłki pisarskie,
  - b) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
  - c) inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty
- niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona

9. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli wystąpi, co najmniej jedna przesłanka unormowana w art. 89 ust. 1 lub 90 ust. 3 ustawy PZP.

#### **XVIII. Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty, w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego:**

1. Podpisanie umowy na realizację przedmiotu zamówienia nastąpi w terminie związania ofertą, w sposób ustalony indywidualnie z Wykonawcą, który złoży ofertę najkorzystniejszą pod względem kryteriów oceny ofert.
2. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownej oceny, chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy PZP.

#### **XIX. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:**

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

#### **XX. Wzór umowy:**

Wzór umowy stanowi załącznik nr 8 do SIWZ.

#### **XXI. Informacja o obowiązku osobistego wykonania przez wykonawcę kluczowych części zamówienia. Zmiany umowy. Wskazanie części zamówienia, która może być powierzona podwykonawcom.**

1. Zamawiający nie zastrzega wykonania przez wykonawcę kluczowych części zamówienia. Zamawiający nie wymaga podania w ofercie informacji jaka część zamówienia będzie realizowana przy udziale podwykonawców.
2. Zamawiający dopuszcza udział podwykonawców.
3. Zakres świadczenia Wykonawcy wynikający z umowy będzie tożsamy z jego zobowiązaniem zawartym w ofercie złożonej w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia.
4. Zamawiający przewiduje możliwość wprowadzania zmian do treści umów w zakresie wskazanym we wzorze umowy.



**XXII. Maksymalna liczba Wykonawców, z którymi Zamawiający zawrze umowę ramową, jeżeli Zamawiający przewiduje zawarcie umowy ramowej:**

Zamawiający nie prowadzi postępowania w celu zawarcia umowy ramowej.

**XXIII. Informacje dodatkowe dotyczące wysokości zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, jeżeli zamawiający przewiduje ich zwrot oraz aukcji elektronicznej, jeżeli zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną.**

1. Wszystkie koszty związane z uczestnictwem w postępowaniu, w szczególności z przygotowaniem i złożeniem ofert ponosi Wykonawca składający ofertę.
2. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
3. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.

**XXIV. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia:**

Wykonawcom przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI ustawy PZP.

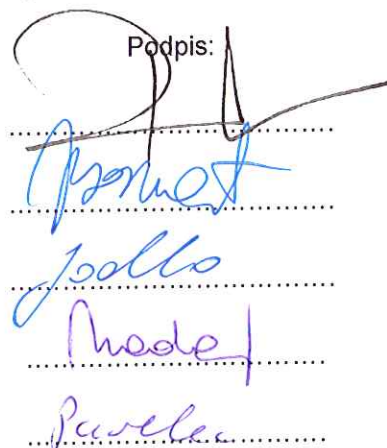
## XXV. Wykaz załączników do SIWZ

1. Formularz ofertowy – załącznik nr 1.
2. Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu – załącznik nr 2.
3. Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania - załącznik nr 3.
4. Lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej/informacja o tym, że wykonawca nie należy do grupy kapitałowej – załącznik nr 4.
5. Doświadczenie Wykonawcy – załącznik nr 5.
6. Oświadczenie składane zgodnie z wymaganiami art. 26 ust. 2 b ustawy Prawo zamówień publicznych – załącznik nr 6.
7. Opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 7.
8. Umowa – załącznik nr 8.

Niniejszą SIWZ przedkłada do akceptacji Komisja Przetargowa w następującym składzie:

Funkcja w Komisji Przetargowej:	Imię i Nazwisko:
Przewodniczący Komisji:	Magdalena Bulikowska
Członek:	Jolanta Bernat
Członek:	Dominika Jodko
Członek:	Ewa Madaj
Członek: Sekretarz Komisji	Dorota Pawelec

Podpis:



**Akceptuję**

Zastępca Dyrektora Wydziału  
Organizacji i Rozwoju Zasobów Ludzkich

Bartłomiej Kardas

**Zatwierdzam:**  
z up. ZARZĄDZAJĄCYM WOJEWÓDZTWA

  
Przemysław Włosek  
Sekretarz Województwa...  
Dyrektor Generalny Urzędu  
(Kierownik Zamawiającego)





**Załącznik nr 1 do SIWZ**

Pełna nazwa Wykonawcy:

.....  
.....

Adres siedziby Wykonawcy:

Ulica: .....  
Kod, miejscowość: .....  
Województwo: .....  
Nr telefonu: .....  
Nr faksu: .....  
E-mail: .....

Dane teleadresowe osoby upoważnionej  
do kontaktowania się z Zamawiającym:

.....

**Województwo Zachodniopomorskie**  
**Urząd Marszałkowski Województwa**  
**Zachodniopomorskiego**  
**ul. Korsarzy 34**  
**70-540 Szczecin**

**OFERTA CENOWA**

W odpowiedzi na ogłoszenie o rozpoczęciu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na „**Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisję w prasie skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego**”.

My niżej podpisani

.....  
.....  
działając w imieniu i na rzecz

.....  
.....  
(nazwa (firma) dokładny adres Wykonawcy/Wykonawców); w przypadku składania oferty wspólnej podać nazwy (firmy) i dokładne adresy wszystkich wykonawców składających wspólną ofertę

1. Składamy ofertę na wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia.
2. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia i uznajemy się za związanych określonymi w niej postanowieniami i zasadami postępowania.
3. Oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia za łączną cenę brutto  
..... (słownie: .....) )

w tym:



- a) Prasa szwedzkojęzyczna ..... (słownie:  
.....)
- b) Prasa duńskojęzyczna ..... (słownie:  
.....)

4. Oświadczamy, że czas trwania emisji w internecie na poniższych stronach będzie wynosił<sup>1</sup>:

- a) [www.metro.se](http://www.metro.se) ..... dni
- b) [www.vagabond.info](http://www.vagabond.info) ..... miesięcy<sup>2</sup>

5. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez czas wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, tj. przez okres 30 dni od upływu terminu składania ofert.

6. Oświadczamy, że sposób reprezentacji konsorcjum dla potrzeb niniejszego zamówienia jest następujący: .....

*(Wypełniają jedynie przedsiębiorcy składający ofertę wspólną)*

7. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się ze wzorem umowy i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy zgodnej z niniejszą ofertą, na warunkach określonych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.

8. Osobami upoważnionymi do kontaktu z Zamawiającym w sprawie niniejszego zamówienia są:

1. .... tel..... fax.....
2. .... tel..... fax.....

9. Ofertę niniejszą składamy na ..... kolejno ponumerowanych stronach.

10. Załącznikami do niniejszej oferty są:

1. ....
2. ....
3. ....

....., dnia .....

*(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)*

....., dnia .....

*(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)*

<sup>1</sup> UWAGA: W przypadku zadeklarowania przy prasie szwedzkiej terminu jednodniowego, a w przypadku prasy duńskiej terminu jednomiesięcznego, Wykonawca otrzyma 0 pkt. Otrzymanie 0 pkt nie powoduje odrzucenia oferty. Czas trwania emisji w internecie jest jednym z kryteriów wyboru oferty (patrz rozdział XVII SIWZ).

<sup>2</sup> UWAGA: Prasa duńska - w przypadku zadeklarowania terminu dłuższego niż 2 miesiące, oferta zostanie odrzucona na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy PZP, jako że jej treść nie będzie odpowiadała treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

**Załącznik nr 2 do SIWZ**

**OŚWIADCZENIE O SPEŁNIANIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

Oświadczam, że reprezentowany przeze mnie wykonawca spełnia wszystkie warunki udziału w przedmiotowym postępowaniu określone w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia oraz spełniam warunki określone w art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013r., poz. 907 z późn. zm.).

..... , dnia .....  
*(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)*

..... , dnia .....  
*(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)*





Załącznik nr 3 do SIWZ

**OŚWIADCZENIE  
O NIEPODLEGANIU WYKLUCZENIU Z POSTĘPOWANIA**

Oświadczam, że brak jest podstaw do wykluczenia reprezentowanego przeze mnie wykonawcy z przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia w oparciu o art. 24 ust. 1, 2 i 2a ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych ( Dz. U. z 2013r., poz. 907 ze zm.).

....., dnia .....  
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

....., dnia .....  
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)





**LISTA PODMIOTÓW NALEŻĄCYCH DO TEJ SAMEJ GRUPY KAPITAŁOWEJ/  
INFORMACJA O TYM, ŻE WYKONAWCA NIE NALEŻY DO GRUPY KAPITAŁOWEJ<sup>1</sup>.**

Zgodnie z art. 26 ust. 2 pkt. 2d ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm. dalej: ustawa PZP):

1. Składamy listę podmiotów, razem z którymi należymy do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt. 5 ustawy PZP w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. O ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. nr 50 poz. 331 z późn. zm.).

Lp.	Nazwa podmiotu	Adres podmiotu
1.		
2.		
3.		
.....		

..... , dnia .....  
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

..... , dnia .....  
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

2. Informujemy, że nie należymy do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt. 5 ustawy PZP w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. O ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. nr 50 poz. 331 z późn. zm.).

..... , dnia .....  
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

..... , dnia .....  
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

<sup>1</sup> Należy wypełnić pkt 1 albo pkt 2







Załącznik nr 5 do SIWZ

Pieczęć Wykonawcy	<p><b>Doświadczenie Wykonawcy</b> (Rozdział VIII pkt 1 ppkt. 2.3) SIWZ)</p>
-------------------	---

Składając ofertę w przetargu nieograniczonym na:

**„Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisję w prasie skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego”**

oświadczamy, że posiadamy niezbędną wiedzę i doświadczenie, tj. w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonaliśmy następujące usługi odpowiadające wymaganiom SIWZ:

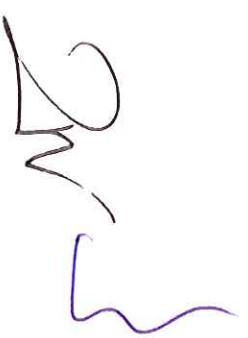
Lp.	Nazwa artykułu	Opis zawartości merytorycznej <sup>1</sup>	Tytuł gazety i nazwa kraju, w którym nastąpiła emisja	Termin realizacji od (m-c/rok) do (m-c/rok)	Nazwa Zleceniodawcy oraz numer telefonu
1	- podanie danych potwierdzających wymagania z rozdziału VIII pkt 1 ppkt 2.3) SIWZ	- podanie danych potwierdzających wymagania z rozdziału VIII pkt 1 ppkt 2.3) SIWZ	- podanie danych potwierdzających wymagania z rozdziału VIII pkt 1 ppkt 2.3) SIWZ		
2					
3					
4					
5					
6					

<sup>1</sup> a) musi obejmować: opracowanie artykułu, tłumaczenie na język obcy, oraz emisję drukowaną artykułu w zagranicznej gazecie konsumenckiej lub gazecie branżowej związanej z tematyką artykułu.

b) miała charakter turystyczno-promocyjny i/lub gospodarczy i/lub inwestycyjny i/lub związany z promocją projektów zrealizowanych dzięki środkom unijnym.

c) emitująca w kraju europejskim.

**PRZETARGÓW PUBLICZNYCH 2014**  
Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin, tel. (+48 91) 48 07 243, (+48 91) 48 07 253, fax (+48 91) 48 93 968  
[www.wzpd.pl](http://www.wzpd.pl)



1.					
----	--	--	--	--	--

Należy dołączyć dowody potwierdzające należyte wykonanie ww. usług (np. poświadczenia, referencje, protokoły odbioru itp.).

....., dnia .....,  
 (podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)

....., dnia .....,  
 (podpis osoby upoważnionej do reprezentacji)



**PROGRAM REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**Pomorze Zachodnie**

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



Załącznik nr 6 do SIWZ

**OŚWIADCZENIE  
SKŁADANE ZGODNIE Z WYMAGANIAMI  
ART. 26 UST. 2 B USTAWY PZP**

My niżej podpisani

.....  
.....

(osoby upoważnione do reprezentacji podmiotu trzeciego)

działając w imieniu i na rzecz

.....  
.....

(nazwa (firma) dokładny adres podmiotu trzeciego)

Zobowiązujemy się do udostępnienia firmie:

.....  
.....

(nazwa (firma) dokładny adres Wykonawcy/Wykonawców); w przypadku składania oferty wspólnej podać nazwy (firmy) i dokładne adresy wszystkich wykonawców składających wspólną ofertę)

na czas realizacji zamówienia obejmującego **Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisję w prasie skandynawskiej i w internecie, artykułów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego** swojego potencjału dotyczącego wiedzy i doświadczenia zgodnie z dyspozycją art. 26 ust. 2b ustawy PZP.

Udostępnienie potencjału będzie polegało na:

.....  
.....<sup>1</sup>

....., dnia .....

(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji podmiotu trzeciego udostępniającego potencjał)

....., dnia .....

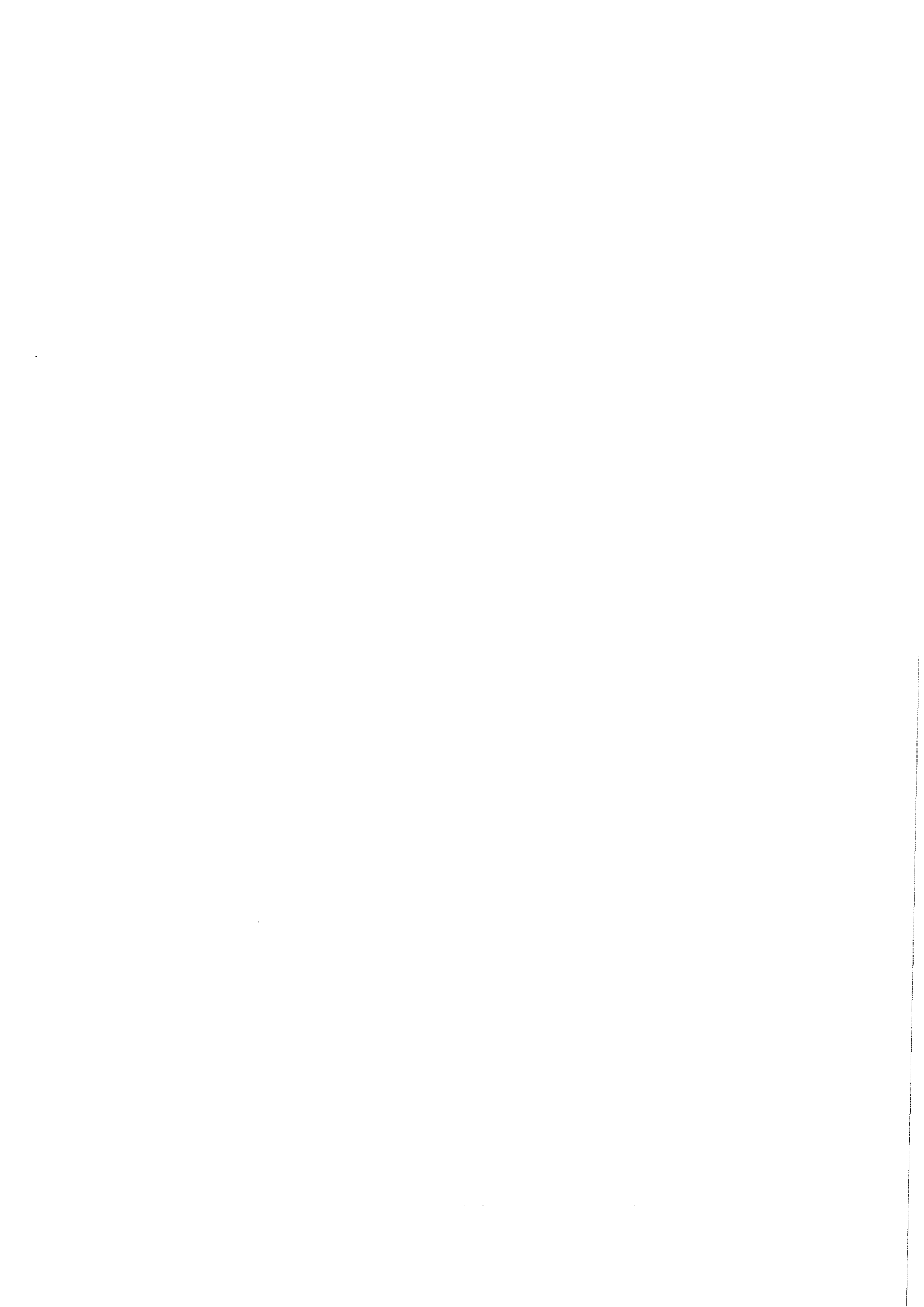
(podpis osoby upoważnionej do reprezentacji podmiotu trzeciego udostępniającego potencjał)

**UWAGA:** Podmiot który zobowiązał się do udostępnienia zasobów odpowiada solidarnie z Wykonawcą za szkodę Zamawiającego powstałą wskutek nieudostępnienia tych zasobów, chyba że za nieudostępnienie zasobów nie ponosi winy.

<sup>1</sup> Wskazać w jaki sposób będzie udostępniony potencjał. Z zapisu winno wynikać jednoznacznie w jaki sposób podmiot trzeci będzie zaangażowany w bezpośrednią realizację zamówienia.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*



## OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

### **Słownik zamówień publicznych:**

39294100-0 artykuły informacyjne i promocyjne

79970000-4 usługi publikacji

79340000-9 usługi reklamowe i marketingowe

Opracowanie, tłumaczenie na j. szwedzki i duński, skład oraz emisja w prasie skandynawskiej i w Internecie artykułów oraz banerów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego – zgodnie z poniższym:

### **1. Szwecja - bezpłatna gazeta codzienna „Metro”**

Emisja w prasie (wydanie drukowane) - Wstępny szczegółowy zakres zamówienia:

a) Publikacja artykułu w gazecie Metro,

b) Parametry zamówienia:

- liczba publikacji: jeden artykuł emitowany w terminie do 9 października 2015 r. (z zachowaniem ostatecznego terminu końcowego wykonania przedmiotu zamówienia uwzględniającego zakończenie emisji internetowej artykułu i banera).
- artykuł ma się ukazać w wydaniu piątkowym gazety, w kolorze, na stronach redakcyjnych,
- format artykułu: publikacja w formacie junior page lub w przypadku braku takiego formatu - ½ strony w poziomie.

Emisja w Internecie: emisja dotyczy tego samego artykułu, który zostanie wyemitowany w wydaniu drukowanym gazety. Wykonawca przygotowuje dodatkowo baner, który emitowany będzie na portalu [www.metro.se](http://www.metro.se) Emisja artykułu oraz banera w Internecie ma się rozpocząć tego samego dnia, w którym ukazał się artykuł drukowany.

- zamieszczenie na stronie głównej portalu [www.metro.se](http://www.metro.se) lub w przypadku braku takiej możliwości, w dziale tematycznie związanym z artykułem, banera reklamowego przekierowującego do treści artykułu
- zamieszczenie na portalu [www.metro.se](http://www.metro.se) lub na utworzonej podstronie pełnej wersji artykułu, do którego czytelnik zostanie przekierowany z poziomu banera.
- Baner w formacie nie mniejszym niż 250x300pix
- Baner i artykuł mają być zamieszczone w formie ekspozycji stałej, trwającej minimum 1 dzień (dodatkowy, ewentualnie zaproponowany przez oferenta czas trwania emisji będzie stanowił jedno z kryteriów oceny ofert)

UWAGA: Oczekiwany termin emisji w prasie drukowanej, jak i w internecie - **od podpisania umowy do 9 października 2015 r.** (należy uwzględnić zakończenie emisji internetowej artykułu i banera najpóźniej w tym dniu)

## 2. Dania: magazyn „Vagabond REJS”- miesięcznik branżowy dot. turystyki.

Emisja w prasie (wydanie drukowane) - Wstępny szczegółowy zakres zamówienia:

a) Publikacja w prasie w Danii

b) Parametry artykułu:

- liczba publikacji: jeden artykuł emitowany w terminie do 31 października 2015 r. (z zachowaniem terminu końcowego wykonania przedmiotu zamówienia z uwzględnieniem zakończenia emisji internetowej)
- artykuł w kolorze, zamieszczony na stronach redakcyjnych miesięcznika,
- format: artykuł ma być zamieszczony na 2 (dwóch) stronach sąsiadujących (strony widzące się).

Emisja w Internecie: emisja dotyczy tego samego artykułu, który zostanie wyemitowany w wydaniach drukowanych gazety. Wykonawca przygotowuje dodatkowo baner, który emitowany będzie na portalu internetowym [www.vagabond.info](http://www.vagabond.info) Emisja artykułu oraz banera w Internecie ma się rozpocząć tego samego dnia, w którym ukazał się dany artykuł drukowany.

- zamieszczenie na stronie głównej portalu [www.vagabond.info](http://www.vagabond.info) banera reklamowego, w formacie nie mniejszym niż 250x300pix (zdjęcie + tekst) przekierowującego do treści artykułu,
- zamieszczenie na portalu [www.vagabond.info](http://www.vagabond.info) lub na utworzonej podstronie pełnej wersji artykułu, do którego czytelnik zostanie przekierowany z poziomu banera..
- baner i artykuł mają być zamieszczone w formie ekspozycji stałej, trwającej minimum 1 miesiąc (czas trwania emisji będzie stanowił jedno z kryteriów oceny ofert)

UWAGA: Oczekiwany termin emisji w prasie drukowanej, jak i w internecie - **od podpisania umowy do 31 października 2015 r.** (należy uwzględnić zakończenie emisji internetowej artykułu i banera najpóźniej w tym dniu)

### Ramowy zakres zadań Wykonawcy dla prasy szwedzkiej i duńskiej:

- 1) bieżący kontakt z bezpośrednimi wydawcami gazet: szwedzkiej i duńskiej, w szczególności w zakresie wykupienia przez Wykonawcę u danego wydawcy powierzchni reklamowej w wydaniach drukowanych gazet oraz na portalach internetowych odnoszących się do wskazanych gazet,
- 2) opracowania projektów tekstów i opracowania graficzne artykułów - na podstawie danych tekstowych i fotografii przekazanych przez Zamawiającego (ze szczególnym uwzględnieniem przekazanych Wykonawcy logotypów),
- 3) opracowania projektów banerów reklamowych - na podstawie danych tekstowych i fotografii przekazanych przez Zamawiającego,

- 4) tłumaczenia uzgodnionych z Zamawiającym wersji ostatecznych artykułów oraz tekstów do zamieszczenia na banerach na j. szwedzki oraz na j. duński
- 5) emisja drukowana i internetowa artykułów - w terminach wcześniej uzgodnionych z Zamawiającym,
- 6) każdorazowo, po emisji artykułów w wersjach drukowanych oraz w Internecie:
  - dostarczenie Zamawiającemu: po 1 egz. każdej gazety
  - dostarczenie Zamawiającemu zrzutów ekranów, potwierdzających zamieszczenie banerów oraz artykułów na stronach internetowych.
- 7) Zamawiający dopuszcza realizację przedmiotu zamówienia przy pomocy Podwykonawców, za działania których, w stosunkach z Zamawiającym – odpowiada jak za działania własne.

Dostarczone egzemplarze gazety oraz zrzuty z ekranów, powinny stanowić załącznik do wystawionej faktury. Faktura, która zostanie przedłożona bez egz. gazety oraz bez zrzutu ekranów - nie będzie skierowana do płatności i zostanie zwrócona wystawcy.

Uwaga: Zamawiający na żadnym etapie realizacji zamówienia nie będzie uczestniczył w bezpośrednich kontaktach z wydawcami. Stroną w sprawach realizacji zamówienia jest dla Zamawiającego wyłącznie Wykonawca, na którym spoczywa obowiązek prowadzenia ewentualnych uzgodnień ze stroną skandynawską.

SZCZEGÓŁY SPOSOBU REALIZACJI ZAMÓWIENIA, PŁATNOŚCI I INNE – ZAWARTE W UMOWIE.



Załącznik nr 8 do SIWZ

UMOWA Nr ...../WTIG-I/2015

zawarta w dniu ..... r. w Szczecinie

pomiędzy:

**Województwem Zachodniopomorskim**, z siedzibą w Szczecinie przy ul. Korsarzy 34, reprezentowanym przez Zarząd Województwa Zachodniopomorskiego, w imieniu którego działają:

1. ....
2. ....

zwanym dalej „Zamawiającym”

a

.....  
.....  
.....

reprezentowanym przez .....

zwanym dalej „Wykonawcą”

*Niniejsza umowa jest realizowana w ramach projektu: „Pomorze Zachodnie – dobre wspomnienia na przyszłość. Promocja turystyczna Województwa Zachodniopomorskiego i Szczecińskiego Obszaru Metropolitalnego”, współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2007-2013.*

*Umowa została zawarta w wyniku przeprowadzonego przez Zamawiającego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego o łącznej wartości poniżej 207 000 euro, na podstawie ustawy Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2013 r., poz. 907 ze zm.), w którym oferta złożona przez Wykonawcę została uznana za najkorzystniejszą. Postępowanie nr .....*

## § 1

### Przedmiot zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest opracowanie, tłumaczenie na j. duński i na j. szwedzki, skład, oraz emisja w prasie duńskiej (miesięcznik „Vagabond Rejs”) i szwedzkiej (gazeta codzienna „Metro”)



oraz w Internecie artykułów oraz banerów promujących potencjał turystyczny Województwa Zachodniopomorskiego.

2. Szczegółowy zakres zamówienia określa OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA stanowiący zał. nr 1 do niniejszej umowy.
3. Termin realizacji przedmiotu zamówienia określa się na dzień :
  - 1) Metro – do 9 października 2015 r. włącznie (należy uwzględnić zakończenie emisji internetowej artykułu i banera najpóźniej w tym dniu)
  - 2) Vagabond Rejs – do 31 października 2015 r. włącznie (należy uwzględnić zakończenie emisji internetowej artykułu i banera najpóźniej w tym dniu)

## § 2

### Sposób realizacji zamówienia

1. Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania materiału merytorycznego i graficznego zgodnie ze wskazaniami Zamawiającego i na podstawie dostarczonych przez Zamawiającego materiałów.
2. Zamawiający zobowiązuje się do przesłania na adres Wykonawcy..... wszelkich niezbędnych do wykonania zamówienia informacji i materiałów (np.: logo, teksty, fotografie itp.), o ile posiada prawo do korzystania z nich i rozporządzania nimi w terminie do 21 dni od daty podpisania umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się do dołożenia najwyższej staranności w realizacji przedmiotu zamówienia.
4. Strony ustalają, iż Wykonawca wykona przedmiot zamówienia w stanie wolnym od wad i zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.
5. Zamawiający dopuszcza realizację przedmiotu zamówienia przy pomocy Podwykonawców, z zastrzeżeniem, że w stosunkach z Zamawiającym, Wykonawca odpowiada za działania podwykonawców, jak za działania własne.

## § 3

1. Strony umowy zobowiązują się do bieżących wzajemnych uzgodnień w przedmiocie zamówienia, w szczególności w zakresie uzgodnień i akceptacji Zamawiającego, dotyczących przesyłanych mu projektów artykułów prasowych oraz projektów banerów.
2. Konsultacje oraz informacje o akceptacji albo braku akceptacji projektów artykułów oraz banerów prowadzone będą drogą poczty elektronicznej, poprzez skrzynki pocztowe osób wskazanych w § 4 ust. 1 i 3.
3. Wykonawca przed ostatecznym skierowaniem artykułów do emisji drukowanej oraz przed zamieszczeniem w Internecie artykułów i banerów, zobowiązany jest przedstawić je Zamawiającemu do jego akceptacji, w następujących terminach:
  - 1) dziennik Metro – na ..... dni przed planowaną emisją artykułu
  - 2) Miesięcznik Vagabond Rejs - na ..... dni przed planowaną emisją artykułu

4. W przypadku braku uwag Zamawiającego do projektów artykułów i projektów banerów, Zamawiający dokona ich bezzwłocznej akceptacji.
5. W przypadku zaistnienia uwag Zamawiającego do przesłanych projektów artykułów i projektów banerów, Zamawiający będzie je przekazywał Wykonawcy na bieżąco, w terminie nie dłuższym niż 4 dni robocze (to jest od poniedziałku do piątku z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy), licząc od dnia kolejnego, następującego po dacie otrzymania projektów artykułów i banerów na skrzynkę pocztową Zamawiającego.
6. Ewentualne uwagi, o których mowa w ust. 5, Wykonawca zobowiązany jest uwzględnić w treści ostatecznych artykułów kierowanych od emisji drukowanej, internetowej i w treści banerów. Wykonawca nie jest upoważniony do skierowania do emisji drukowanej i internetowej artykułów i banerów niezaakceptowanych przez Zamawiającego – tym samym emisja drukowana i internetowa artykułów oraz emisja banerów bez akceptacji Zamawiającego nie będzie stanowiła wykonania przedmiotu umowy.
7. Przeprowadzanie konsultacji lub zgłaszanie przez Zamawiającego poprawek nie stanowi podstawy przedłużenia terminu wykonania przedmiotu zamówienia.

#### § 4

1. Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do kontaktów z Wykonawcą jest p. Dominika Jodko, nr tel. 91 44 19 160, e-mail; [djodko@wzp.pl](mailto:djodko@wzp.pl) , a w razie jej nieobecności, osoba ją zastępująca.
2. Osobą upoważnioną do akceptacji przedmiotu zamówienia jest p. Dominika Jodko, o której mowa w ust. 1 a także Kierownik Biura Turystyki p. Magdalena Bulikowska, nr tel. 91 44 19 132; e-mail: [mbulikowska@wzp.pl](mailto:mbulikowska@wzp.pl)
3. Osobą upoważnioną do konsultacji ze strony Wykonawcy jest .....  
nr .....; e-mail: .....

#### § 5

#### Wynagrodzenie

1. Łączne wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu zamówienia wynosi ..... **PLN brutto**  
(słownie:.....  
.....), zgodnie z ofertą Wykonawcy złożoną w dniu .....
2. Wskazana w ust.1 łączna kwota wynagrodzenia, obejmuje w szczególności: emisję artykułu w wersji drukowanej, emisję reklamy internetowej, emisję banerów oraz wszystkie leżące po stronie Wykonawcy należności publicznie – prawne jeżeli Wykonawca jest do ich poniesienia zobowiązany oraz inne należności, które są niezbędne dla realizacji zamówienia i których poniesienie założył Wykonawca.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, płatne będzie w dwóch transzach tj.:
  - 1) I transza w wysokości ..... zł brutto, po wykonaniu przedmiotu zamówienia w części dotyczącej gazety Metro i portalu [www.metro.se](http://www.metro.se)

- 2) II transza w wysokości ..... zł brutto, po wykonaniu przedmiotu zamówienia w części dotyczącej miesięcznika Vagabond Rejs i portalu [www.vagabond.info](http://www.vagabond.info)
4. Wykonawca uprawniony jest do wystawienia faktur VAT lub innych dowodów księgowych, po przedstawieniu Zamawiającemu:
  - 1) jednego egz. gazety Metro, w którym ukazał się artykuł i wydruków z każdego dnia emisji internetowej artykułu i banera uwidaczniających datę emisji.
  - 2) jednego egz. miesięcznika Vagabond Rejs, w którym ukazał się artykuł i wydruków z pierwszego i ostatniego dnia emisji internetowej artykułu i banera, uwidaczniających datę emisji.
5. Wynagrodzenie płatne będzie każdorazowo przelewem na konto Wykonawcy, w terminie 14 dni od daty wpływu do Zamawiającego faktury VAT lub innego dowodu księgowego oraz załączników, o których mowa w ust. 4, który należy wystawić na:

**Województwo Zachodniopomorskie,  
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin,**

**NIP: 851-28-71-498.**

6. Warunkiem zapłaty wynagrodzenia jest pisemne potwierdzenie realizacji przedmiotu umowy dokonane przez osobę wskazaną w § 4 ust. 2.
7. Za dzień zapłaty każdorazowo uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

## § 6

### Nienależyte wykonanie przedmiotu zamówienia

1. W przypadku opóźnienia w wykonaniu przedmiotu zamówienia - z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy - w stosunku do terminu określonego w § 1 ust. 3 pkt 1), Zamawiający będzie uprawniony do naliczenia Wykonawcy kary umownej odpowiadającej 0,2% umówionego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 3 pkt 1), za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia, licząc od dnia 10 października 2015 r.
2. W przypadku, gdy opóźnienie, o którym mowa w ust. 1 przekroczy dzień 7 listopada 2015 r. uznaje się, że Wykonawca przedmiotu umowy nie wykonał. W tej sytuacji Wykonawca traci prawo do wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 3 pkt 1) a Zamawiający uprawniony będzie do naliczenia Wykonawcy kary umownej odpowiadającej 20% umówionego wynagrodzenia, o którym mowa odpowiednio w § 5 ust. 3 pkt 1).
3. W przypadku, gdy Wykonawca nie dotrzyma terminu określonego w § 1 ust. 3 pkt 2), uznaje się, że Wykonawca przedmiotu umowy w tej części nie wykonał. W tej sytuacji Wykonawca traci prawo do wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 3 pkt 2), a Zamawiający uprawniony będzie do naliczenia Wykonawcy kary umownej odpowiadającej 20% umówionego wynagrodzenia, o którym mowa odpowiednio w § 5 ust. 3 pkt 2).
4. Z tytułu nienależytego wykonania przedmiotu zamówienia, w szczególności nie uwzględnienia w którymkolwiek z wyemitowanych w wersji drukowanej i internetowej artykułów, banerów, uwag

zgłaszanych przez Zamawiającego, będzie on uprawniony do naliczenia Wykonawcy odrębnych kar umownych, o wartości 0,5% wynagrodzenia brutto, o którym mowa odpowiednio: w § 5 ust. 3 pkt 1) i 2) z zastrzeżeniem że kara zostanie naliczona za każde stwierdzone naruszenie.

5. Jeżeli zastrzeżona kara umowna nie pokryje wysokości poniesionej szkody Zamawiającemu przysługuje prawo dochodzenia odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych.
6. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie naliczonych kar umownych z przysługującego mu z tytułu wykonania niniejszej umowy wynagrodzenia.

## § 7

1. W wypadku, gdy w związku z realizacją niniejszej umowy, na skutek działań Wykonawcy dojdzie do powstania, w zakresie przedmiotu zamówienia utworu w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Wykonawca z chwilą podpisania pisemnego potwierdzenia realizacji umowy przez Zamawiającego i w ramach przysługującego mu z tytułu wykonania niniejszej umowy wynagrodzenia przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do powstałego utworu w zakresie rozporządzania nim i korzystania z niego w rozumieniu rzeczonyj ustawy, przez czas nieoznaczony na następujących polach eksploatacji:
  - a) utrwalanie utworu dowolną techniką w dowolnej skali na dowolnym materiale,
  - b) wprowadzanie utworu do obrotu w całości lub w częściach w tym jego zbywanie,
  - c) dowolne wykorzystanie utworu,
  - d) wprowadzanie utworu w całości lub w częściach do pamięci komputerów i innych podobnie działających urządzeń,
  - e) udzielanie licencji oraz innych podobnych praw, na wykorzystanie utworu w całości lub w częściach przez osoby trzecie w zakresie pól eksploatacji wymienionych w niniejszym paragrafie,
  - f) zezwalanie na wykonywanie zależnego prawa autorskiego,
  - g) prawo adaptowania całości lub poszczególnych części utworu dla różnego rodzaju odbiorców przez nadanie im różnego rodzaju form oraz utrwalanie, powielanie, rozpowszechnianie i wprowadzanie go do obrotu,
  - h) wykorzystywanie utworu w całości lub w częściach i w ustalonej przez Zamawiającego formie do celów marketingowych,
  - i) zwielokrotnianie utworu w całości lub częściach dowolną techniką,
  - j) prawo reprodukcji oraz wprowadzania wszelkich zmian, przeróbek i modyfikacji poszczególnych części utworu, w tym zmiana głębi kolorów, wielkości i innych podobnych w specjalistycznych graficznych programach komputerowych,
  - k) wykorzystywanie w sieciach otwartych i wewnętrznych,
  - l) trwałe lub czasowe zwielokrotnianie utworu w całości lub w częściach jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, w szczególności przez zapis elektroniczny, magnetyczny oraz optyczny na wszelkich nośnikach, w tym dyskach komputerowych oraz z wykorzystaniem sieci www,
  - m) rozpowszechnienia kopii zmodyfikowanego utworu, a także jego poszczególnych egzemplarzy,

- n) poprawianie, modyfikowanie, rozwijanie i powielanie całości lub dowolnych elementów utworu,
  - o) digitalizacja utworu.
2. Korzystanie z utworu przez Zamawiającego oraz przez podmioty, którym Zamawiający udzielił zgody na jego używanie, będące w jakikolwiek sposób powiązane z szeroko rozumianą działalnością Zamawiającego, mieści się w granicach przeniesionych na Zamawiającego praw autorskich i nie wymaga zapłaty na rzecz Wykonawcy jakiegokolwiek dodatkowego wynagrodzenia. Wykonawca oświadcza nadto, że w sposób nieograniczony w czasie oraz bez ograniczenia ilościowego, upoważnia Zamawiającego do korzystania z utworu w Polsce oraz we wszystkich państwach świata oraz do dokonywania modyfikacji.

#### § 8

1. Zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Stosownie do przepisu art. 144 ustawy Prawo Zamówień Publicznych Zamawiający przewiduje możliwość zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy jeżeli zmiany te są dla Zamawiającego korzystne lub wynikły z okoliczności których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy. W szczególności zmianie może ulec termin realizacji przedmiotu umowy o czas występowania przeszkód o obiektywnym charakterze, które nie były przez Strony przewidziane, ani do których wystąpienia Strony umowy się nie przyczyniły.
3. Niezależnie od powyższego, Strony dopuszczają możliwość zmian redakcyjnych Umowy, zmian będących następstwem zmian danych Stron ujawnionych w rejestrach publicznych oraz zmian dotyczących wskazania przedstawicieli stron wyznaczonych do prowadzenia spraw związanych z realizacją umowy, a także zmian korzystnych z punktu widzenia realizacji przedmiotu umowy, w szczególności przyspieszających realizację, obniżających koszt ponoszony przez Zamawiającego na wykonanie, utrzymanie lub użytkowanie przedmiotu umowy bądź zwiększających użyteczność przedmiotu umowy. W takiej sytuacji, Strony wprowadzą do umowy stosowne zmiany weryfikujące redakcyjne dotychczasowe brzmienie umowy bądź wskazujące nowe dane wynikające ze zmian w rejestrach publicznych albo też kierując się poszanowaniem wzajemnych interesów, zasadą równości Stron oraz ekwiwalentności świadczeń i przede wszystkim zgodnym zamiarem wykonania przedmiotu umowy, określą zmiany korzystne z punktu widzenia realizacji przedmiotu umowy.
4. Wszelkie zmiany wprowadzane do niniejszej umowy dokonywane będą z poszanowaniem obowiązków wynikających z obowiązującego prawa, w tym w szczególności art. 140 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych oraz zasad ogólnych rządzących tą ustawą.
5. Za zmianę umowy nie będzie traktowana zmiana wysokości podatku od towarów i usług VAT.

#### § 9

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego oraz innych powszechnie obowiązujących na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej aktów prawnych.

#### § 10



1. W przypadku zaistnienia sporów dotyczących wykonania przedmiotu umowy, strony dążyć będą do ich polubownego załatwienia.
2. W przypadku braku możliwości załatwienia sporu w drodze polubownej, strony umowy poddadzą spór pod rozstrzygnięcie sądu powszechnego właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. Strony uznają, iż właściwym w zakresie interpretacji zapisów niniejszej umowy jest prawo obowiązujące na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Postanowienia ust. 1 nie stanowią zapisu na sąd polubowny.

#### § 11

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

#### § 12

Integralną częścią umowy jest załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA



